

ФОНОТЕКА СОВРЕМЕННОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

В связи с разработкой темы «Русский язык и советское общество» в Секторе современного литературного языка в начале 1963 г. приступили к магнитофонной записи устной речи. Предполагалось, что для темы с подчеркнута социологическим заданием необходимо изучение наиболее характерных черт живой разговорной речи.

Фонотека предназначается для изучения стилистики, лексики и синтаксиса разговорной речи, отчасти морфологии и словообразования, но не фонетики, так как и особенности аппаратуры, и условия, в которых велась работа, не позволяли получать записей, удовлетворяющих строгим требованиям фонетического анализа.

В соответствии с задачами указанной темы была разработана программа записей. Записывалась речь людей разных социальных и возрастных групп, говорящих на русском языке. Были произведены записи речи рабочих разных профессий, инженеров и техников, писателей, художников, студентов и т. п. Особое внимание уделялось тому, чтобы в каждой социальной группе информантов

были представители разных поколений — старшего, среднего и младшего.

Составители фонотеки первоочередной задачей считали запись речи рабочих как наименее изученной. Поэтому работа по созданию фонотеки началась с экспедиций на крупнейшие предприятия Москвы — комбинат «Трехгорная мануфактура», заводы «Серп и молот», «Красный пролетарий», завод имени Владимира Ильича, на фабрику «Буревестник». Записывались беседы с рабочими и инженерами, выступления на профсоюзных и комсомольских собраниях, на «летучках», разговоры в комитетах комсомола, профкомах, библиотеках, высказывания на диспутах. Кроме того, записывались беседы в домашнем кругу, дружеские разговоры и т. п. Была найдена такая удачная форма работы, как запись диалогов и монологов на приемах в исполкомах и в народных судах.

Запись велась с помощью батарейных магнитофонов «Репортер-2» и «Репортер-3» на стандартную пленку тип-2, тип-6 и СН.

Как правило информанту было известно, что его речь записывается. Основное условие, к которому стремился записывающий, заключалось в том, чтобы говорящие не обращали внимания на микрофон: только в этом случае достигается наибольшая естественность речи. В разговорах было необходимо натолкнуть собеседника на особо важные и близкие для него темы. При этом условии лишь в начале записи еще могла чувствоваться некоторая скованность; в дальнейшем говорящий обычно переставал обращать внимание на магнитофон, сосредоточиваясь на существе излагаемого.

Общий объем фонотеки составляет около 64 000 м ленты, записанной со скоростью 19 см/сек., и 4500 м, записанных на скорости 38 см/сек (т. е. 92 часа магнитофонного времени).

Записи хранятся в кассетах, на катушках и бобинах по 180, 250 и 500 м, вложенных в картонные коробки разного формата. На внешней стороне коробки даны краткие сведения об информанте, характеристика качества записи, указано лицо, производившее запись; слева вверху обозначен номер единицы хранения и буквенный шифр, характеризующий место записи¹.

¹ Примеры шифров: Р — беседа с рабочими; РС — выступления рабочих на собраниях; С — записи в народных судах и т. п.

179 Р

1963 год Трехгорная мануфактура

1. Беседа с молодыми работницами (18—20 лет) ткацкой фабрики о турпоходе. 3 участника.
2. Рассказ прядильщицы Строгановой (москвичка, 54 года) о своей работе. (Качество записи удовлетворительное)

Запись Е. В. Красильниковой

58 С

1964 год Народный суд Фрунзенского р-на Москвы

На приеме у судьи Иванова Н. Н.

- 1) Беседа с пенсионером Веревкиным Л. С. (75 лет, москвич, работал токарем).
- 2) Беседа с учительницей Петровой К. А. (43 года, из Ленинграда).
- 3) Беседа с супругами Синицыными (род. в Калужской области). (Качество записи высокое)

Запись Р. В. Бахтуриной

Фонотека включает записи разных типов и жанров устной речи. Для наглядности ниже приводятся образцы некоторых записей, расшифрованные со стенографической точностью³. Классификация дается по двум основным типам речи — диалогическая речь и речь монологическая.

² Фамилии информантов, указанные в образцах, условны.

³ Графическое воспроизведение записей дает о них, безусловно,

А. ДИАЛОГИЧЕСКАЯ РЕЧЬ

В фонотеке собраны записи различных видов диалогической речи. Наиболее широко представлена такая разновидность беседы между двумя или несколькими людьми, в которой преобладает рассказ одного лица, время от времени прерываемый вопросами и репликами других участников беседы.

1. Из разговора с молодыми рабочими (1 — лицо, производившее запись, 2 и 3 — рабочие механического цеха).

1: А под Москвой, наверно, неинтересно грибы-то собирать?

2: Как? 120 километров! У нас знаете какие леса там!

1: А, ну 120! . .

3: Вот этот человек, вот вы назовите место любое в Подмоскovie с любой дороги, и он вам скажет, сколько километров от Москвы, где это находится, и вы. . . в любом лесу он вас может. . . так завести, что. . .

2: Да потому что дело простое. Потому что, во-первых, лыжник; зимой без конца в лесу, по всем дорогам — и соревнования, и так катаюсь; а во-вторых, грибник. Значит, раз грибник, значит, тоже ищешь, где лучше места и где красивее, и где можно отдохнуть и в то же время собрать грибов.

2. Из беседы в семье художников (1 — художница, 2 — ее муж, художник; 3 — лицо, производившее запись).

1: Вот слушай, Борис, расскажи, как ты жарить картошку, какой у тебя метод?

2: Картошку?

3: Да.

1: Я ей рассказала, что никто лучше тебя не жарит картошку, даже когда. . .

3: И борщ какой-то у тебя особенный!

1: И когда он жарит картошку, то он обязательно дает пробовать.

неполное представление: исчезают интонация, ритм речи, характерные паузы, которые не всегда можно выразить с помощью знаков препинания, некоторые оговорки и т. д. Вопросы передачи особенностей синтаксической структуры устной речи требуют специального изучения.

З: Пробовать? Кому?

1: Тоне, Галине, ну не пробовать, а всем! . .

З: Всех приглашает? А вот я ни разу не ела.

2: А-а!

З: Вот, ведь упущение. Меня ты все-таки ни разу не приглашал есть картошку. . .

З. Из рассказа рабочего о рыбалке (1 — рабочий фабрики «Трехгорная мануфактура»; 2 и 3 — лица, производившие запись).

1: Ну, вот, я, значит, отпуск беру зимой и еду за 200 с лишним километров на рыбалку, свое время провожу все на льду. Вот в этом году я в отпуске, значит, в декабре месяце; поехал, застал меня 32 градуса мороза, целую неделю, я поотморозил вот так — себе на руках и даже на ногах. Ловил щуку. Ловил не плохо. 48 штук поймал. За 12 дней.

2: Да ну-у!

З: А что вы с этой рыбой делаете?

1: Ну, раздавал, чего я ей делал. Да не, не сразу, я сначала неделю побыл, а потом опять еще неделю побыл. Половил. Так что вокруг Москвы я уж километров 200 кругом сделал на рыбалку.

З: А вообще-то, что вы с ней делаете, с рыбой?

1: Все делаю. Сам консервы делаю (*Смех*) в томате, жарю ее, и все, — так что уж. . . мне очень нравится это дело. . . забава. И мне кажется, всегда, хоть и мороз там, и провалишься, один раз провалился по пояс во так во, — вылез, весь обледенел, пальто сломал. . . Ха, все равно меня туда, все равно мне хочется ездить ловить рыбу. . .

З: Нет, ну а как вы консервы-то делаете?

1: Очень просто. У меня есть книга, я по книге.

2: Какая?

1: Как? Кулинария.

(*Смех*)

2: А как вы, на газу, что ли?

1: Да, в духовке, часов на 5, на 6 поставлю, и будь здоров!

З: И получается?

1: Отлично!

Некоторые записи диалогов произведены в условиях, когда говорящие не знали о существовании записывающей

их речь аппаратуры. В отношении естественности речи эти записи особенно достоверны и поэтому ценны. Приведем отрывок из разговора двух студентов:

1: Ну, теперь я без хвостов!

2: Молодец, молодец.

1: Ой, я и сама не ожидала, что сдам.

2: Да, за столько. . .

1: Я пришла и думаю: идти — не идти, идти — не идти. . .

2: Так. . .

1: Ребята мне говорят — «Иди!», — говорят. . .

2: Угу. . .

1: А что ты теряешь? Я пошла. . .

2: Конечно, господи!

1: Ой, цирк прямо!

2: Ну, хорошо. Молодец.

1: Вот какие дела-то. . .

2: Угу. . . Молодец.

1: Я сама прямо не знаю. . . теперь мне. . . Теперь я могу так, знаешь, потихонечку. . .

2: Угу. . .

1: Не. . . не спеша. . . Сдавать. . .

2: Заработала себе законный отдых! . .

Б. МОНОЛОГИЧЕСКАЯ РЕЧЬ

В фонотеке содержатся записи разных видов и типов монологической речи (выступления на собраниях, диспутах, конференциях, объяснения преподавателя, рассказы рабочих, писателей и т. д.). Как правило и в этих случаях записывающий стремился выполнить свою работу незаметно, чтобы не лишать речь естественности.

Несмотря на структурные различия диалога и монолога, между ними есть точки соприкосновения. В большинстве случаев монологическая речь ведется в присутствии слушателей, потенциальных собеседников. Отсюда — повторы, восклицания, вопросы, перебивы мысли и ритма самим говорящим и т. д. Приведем примеры.

1. Из выступления на диспуте (выступает молодая работница швейной фабрики):

— Вот мне кажется счастье — это когда человек долго о чем-то думал и вообще . . . мечтал об этом . . . И, наконец, свершилось это, он добился своего. Например, лю-

бил долго. . . долго-долго. Кто-то ему правился сильно. . . вообще, не знаю. А тот человек не замечал; а вот, наконец, заметил и . . . ну, в общем, это счастье было для этого человека. Что он заметил. . .

2. Из выступления молодой работницы ткацкой фабрики:

— Цеховой комитет меня вызвал, Андреев, и говорит: «Зоя, тебя послали, вот решили на цехкоме, чтобы послать на стройку. Как, ты согласна насчет стройки?» Я говорю — да. «Кто пойдет работать?» — Я пойду работать.

Теперь, значит, я отработала вечернюю смену, иду с работы. Догоняет меня мастер, Валентина Григорьевна. И говорит: «Зой, ну, что тебя вызывали?» Я говорю: вызывали насчет стройки, я решила пойти на стройку. . .

3. Объяснение преподавателя на занятиях по математической статистике:

— Ну, вероятность, она приближенно равна частоте, правда? Эмпирической частоте. Поэтому мы должны посмотреть, какова же частота тех значений, которые меньше, чем x . Для этого мы должны посмотреть, где тут будет x . Может, самого x тут и не будет. Ну, допустим, будет у нас так: один меньше двух, меньше шести, вот такие значения будут, меньше там девяти и так далее. А x у вас, допустим, равно трем. Так? Значит, как вам нужно найти вероятность того, что x меньше трех? Значит, вот вы смотрите: меньше трех — один и два. Два значения. Так? Значит, вы возьмете частоту, вам нужно найти частоту меньших значений — чисел, меньших, чем x . То есть вы возьмете два и поделите на общее число наблюдений.

Так как фонотека создавалась в основном в 1963—1965 гг., ее материалы в большей части еще не исследованы. Однако уже выполняются работы, целиком или частично основанные на материалах фонотеки (ср., например, статьи О. А. Лаптевой по синтаксису разговорной речи).

В настоящее время записи систематизируются и обрабатываются; они использованы при подготовке монографии «Русский язык и советское общество».

Работа по записи устной речи продолжается.